

09/2025

BULLETIN COMMUNAL

GEMEINDEBLATT



VERSION ÉLECTRONIQUE
ONLINE VERSION

IMPRESSUM:

Editeur:

Commune Weiswampach

Conception et Layout:

Commune Weiswampach

Photos:

Archive communal / Franck Linda -
page de couverture / Cercle Hippique
de l'Oesling / Freiheitsmobile /
Stefany Valle Moura / Mike Hahn /
Alice Enders / Olli Bresch / Néckel
Polfer / Mario Dichter / Jeunesse va
Wäiswampich / S.I. Binsfeld-Holler-
Broidfeld

Le bulletin communal est publié
sous la responsabilité du collège
échevinal

Dans cette édition In dieser Ausgabe



La commune Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 02.09.2025
- 11 Avis au public /
Öffentliche Bekanntmachungen
- 12 Travaux dans la commune /
Arbeiten in der Gemeinde
- 15 Brochure - Clubs et associations /
Broschüre - Vereine und Vereinigungen



Nature, environnement et Pacte climat *Natur, Umwelt und Klimapakt*

- 19 Lafbeem, Uebstbeem an Hecken
Formulaire de demande /
Antragsformular
- 23 Atelier de théâtre sur le changement
climatique /
Theaterworkshop zum Klimawandel



Bon à savoir Gut zu wissen

- 28 Bicherbus
- 29 Klima-Agence
Bornes et système de gestion /
*Ladestationen
und Managementsysteme*
- 30 Fixit! Flécken.Léinen.Notzen.
- 32 Youth & Work
- 34 Défenseur des droits de l'enfant /
*Ombudsman fir Kanner a Jugendle-
cher*
- 36 SuperDrecksKëscht
- 38 SIDECE
Instructions de tri /
Sortieranweisungen
- 40 Le frelon asiatique /
Die Asiatische Hornisse



Passé et présent *Früher und heute*

- 46 A vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!
- 48 Binsfeld



Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

- 52 Jumping
- 54 Freiheitsmobile
- 55 Catering um Séi
- 57 Vëlo via Norden & Catering um Séi
- 58 Wämper Triathlon & Wämper Lof
- 59 Gespanntreffen
- 60 Awake the Lake
- 61 Gromperefest



Événements *Veranstaltungen*

- 64 Septembre /
September
- 65 Octobre /
Oktober
- 66 Semaine de la culture /
Kulturwoche
- 67 Novembre /
November

La commune

Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
 Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
 Gemeinderatssitzung 02.09.2025
- 16 Avis au public /
 Öffentliche Bekanntmachungen
- 17 Travaux dans la commune /
 Arbeiten in der Gemeinde
- 19 Brochure - Clubs et associations /
 Broschüre - Vereine und Vereinigungen

Statistiques État civil
Statistiken Standesamt

	Juillet Juli	Août August	
 Mariages / Hochzeiten	1	1	
 Partenariats / Eingetragene Lebenspartnerschaften	0	0	
	Naissances hors commune / Geburten außerhalb der Gemeinde	0	4
	Naissances au sein de la commune / Geburten innerhalb der Gemeinde	0	0
	Décès hors commune / Sterbefälle außerhalb der Gemeinde	1	1
	Décès au sein de la commune / Sterbefälle innerhalb der Gemeinde	1	1

Comme le conseil communal a pris la plu-
part de ses décisions à l'unanimité, le ré-
sultat du vote n'est indiqué que si ce n'est
pas le cas.

Séance du conseil communal du 02.09.2025

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre

Mike Hahn et Mario Dichter, échevins

Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz,
Paul Holweck, Edmond Kremer, Dan Kramp,
conseillers communaux

Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés :

1. Parc naturel de l'Our

a) Adhésion de la commune de
Weiswampach au Parc naturel de l'Our
pour une nouvelle période de 10 ans : Dé-
cision

Le conseil communal décide avec 7 voix
POUR et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, V. Gei-
ben) d'adhérer au Parc naturel de l'Our à
l'échéance de la période initiale de 10 ans.

b) Adhésion au Syndicat pour l'amé-
nagement et la gestion du Parc naturel
de l'Our avec prise de connaissance des
nouveaux statuts

Le conseil communal décide avec 7 voix
POUR et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, V. Gei-
ben) d'adhérer au Syndicat et de prendre
connaissance des nouveaux statuts.

2. Commissions communales : Démission
de membres

- Commission de la culture, des loisirs et
des sports

Le conseil communal accepte la démission
de Madame Pascale Bingen ép. Fritz.

- Commission communale du vivre
ensemble interculturel « Kommissioun
vum Zesummeliewen »

Le conseil communal accepte la démission
de Madame Elif Ekin Kramp.

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner
Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird
das Resultat der Abstimmung lediglich an-
gegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 02.09.2025

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister

Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen

Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz,
Paul Holweck, Edmond Kremer, Dan Kramp,
Gemeinderäte

Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

1. Naturpark Our

a) Beitritt der Gemeinde Weiswampach
zum Naturpark Our für einen weiteren Zeit-
raum von 10 Jahren: Beschluss

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen
und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, V. Geiben),
dem Naturpark Our nach Ablauf der ersten
zehnjährigen Laufzeit, beizutreten.

b) Beitritt zum Syndikat für die Errich-
tung und Verwaltung des Naturparks Our
mit Kenntnisnahme der neuen Statuten

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen
und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, V. Geiben),
dem Syndikat beizutreten und die neuen Sta-
tuten zur Kenntnis zu nehmen.

2. Kommissionen - Kündigung von Mitglie-
dern

- Kommission für Kultur, Freizeit und Sport
Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau
Pascale Bingen, verheiratete Fritz, an.

- Kommission für interkulturelles Zusam-
menleben „Kommissioun vum Zesumme-
liewen“

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau
Elif Ekin Kramp an.

3. Convention « Landakademie » : Approbation

La commune et la « Landakademie » décident de collaborer en vue de promouvoir la formation de la vie en milieu rural.

Le conseil communal approuve la convention conclue entre la Chambre de l'Agriculture, structure porteuse de la « Landakademie », et le collège des bourgmestre et échevins pour l'année 2026, avec reconduction tacite.

4. Accord de collaboration « De klenge Marnicher Festival » : Approbation

Le conseil communal approuve l'accord de collaboration susmentionné pour l'édition 2027. « De klenge Marnicher Festival » organisera deux concerts dans la commune de Weiswampach et recevra en contrepartie un soutien financier de 2.500 €.

5. Acquisition d'un bâtiment - Crédit supplémentaire : Allocation

Étant donné que l'acquisition du bâtiment sis sur la parcelle n° 358/7991, section C de Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ancienne école en partie) n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit supplémentaire pour couvrir les frais d'actes notariés.

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 1 ABSTENTION (V. Geiben) d'allouer un crédit de 20.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/810/221311/99001.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

6. Acquisition d'un bâtiment - Actes notariés : Approbation

Le bâtiment hébergera notamment les associations locales et servira de locaux pour l'organisation des cours de formation et l'organisation d'événements culturels et autres.

La servitude existante entre les parties Parmentier/Smeets est annulée et une nouvelle servitude est constituée entre les parties Smeets/AC Weiswampach.

Le conseil communal approuve les actes notariés n°4419 et 4420, signés le 12 août 2025 avec M. Gerhard Parmentier.

3. Vereinbarung „Landakademie“: Genehmigung

Die Gemeinde und die „Landakademie“ beschließen zur Förderung der Ausbildung des Lebens im ländlichen Raum zusammenzuarbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung zwischen der Landwirtschaftskammer, der Trägerorganisation der „Landakademie“, und dem Schöffengericht für das Jahr 2026 mit stillschweigender Verlängerung.

4. Kooperationsvereinbarung „De klenge Marnicher Festival“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die obengenannte Kooperationsvereinbarung für die Ausgabe 2027. „De klenge Marnicher Festival“ organisiert zwei Konzerte in der Gemeinde Weiswampach und erhält im Gegenzug eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.500 €.

5. Erwerb eines Gebäudes - Sonderkredit: Bewilligung

Da der Erwerb des Gebäudes auf dem Grundstück Nr. 358/7991, Abschnitt C in Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ehemalige Schule teilweise) bei der Aufstellung des Haushaltsplans 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Zusatzkredit zur Deckung der Notarkosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben), einen Kredit in Höhe von 20.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/810/221311/99001 verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

6. Erwerb eines Gebäudes - Notarielle Urkunden: Genehmigung

Das Gebäude wird unter anderem lokalen Vereinen als Sitz dienen und als Räumlichkeiten für die Organisation von Schulungen, kulturellen und anderen Veranstaltungen genutzt werden.

Die bestehende Grunddienstbarkeit zwischen den Parteien Parmentier/Smeets wird aufgehoben und eine neue Grunddienstbarkeit zwischen den Parteien Smeets/AC Weiswampach begründet.

Der Gemeinderat genehmigt die notariellen Urkunden Nr. 4419 und 4420, die am 12. August

7. Réalisation d'un bardage en bois sur le hall du service technique à Weiswampach - Crédit spécial : Allocation

Étant donné que ce projet n'était pas prévu lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit spécial pour couvrir les frais y relatifs.

Le conseil communal décide d'allouer un crédit de 70.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/627/221311/25007 pour le bardage du hall « ancienne station d'épuration ».

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

8. Réalisation d'un bardage en bois sur le hall du service technique à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 70.000 € TTC.

9. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux - Crédit supplémentaire : Allocation

Dans le cadre de la réalisation des objectifs Pacte Climat 2.0, il est procédé à la mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux.

Le crédit initial de 90.000 € prévu au budget pour l'exercice 2025 est cependant insuffisant pour couvrir les travaux.

Par conséquent, le conseil communal décide d'allouer un crédit supplémentaire de 20.000 € imputer au même article 4/590/222100/25003, de sorte que le crédit disponible s'élèvera à 110.000 € au total.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

10. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 110.000 € TTC.

11. Construction d'une nouvelle passerelle piétonne et rénovation des fondations existantes près du lac inférieur au centre de loisirs à Weiswampach - Crédit spécial : Allocation

Cette rénovation n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, mais elle s'avère nécessaire au plus vite.

2025 mit Herrn Gerhard Parmentier unterzeichnet wurden.

7. Realisierung einer Holzverkleidung der Halle des technischen Dienstes in Weiswampach - Sonderkredit: Genehmigung

Da dieses Projekt bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Sonderkredit zur Deckung der damit verbundenen Kosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt, einen Kredit in Höhe von 70.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/627/221311/25007 für die Verkleidung der Halle „ehemalige Kläranlage“ verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

8. Realisierung einer Holzverkleidung der Halle des technischen Dienstes in Weiswampach - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € inkl. MwSt.

9. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden - Zusatzkredit: Zuweisung

Im Rahmen der Umsetzung der Ziele des Klimapakts 2.0 werden auf verschiedenen kommunalen Gebäuden Photovoltaikanlagen installiert.

Die im Haushalt für das Geschäftsjahr 2025 vorgesehenen ursprünglichen Mittel in Höhe von 90.000 € reichen jedoch nicht aus, um die Arbeiten zu finanzieren.

Daher beschließt der Gemeinderat, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 20.000 € zu bewilligen, der unter demselben Posten 4/590/222100/25003 verbucht wird, sodass sich der verfügbare Kredit auf insgesamt 110.000 € beläuft.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

10. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 110.000 € inkl. MwSt.



Par conséquent, le conseil communal décide d'allouer un crédit spécial de 26.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/810/221311/25008 de l'année 2025.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

12. Construction d'une nouvelle passerelle piétonne et rénovation des fondations existantes près du lac inférieur au centre de loisirs à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 3 ABSTENTIONS (S. Kreutz, E. Kremer, D. Kramp) le devis estimatif au montant de 26.000 € TTC.

13. Entretien et plantation d'arbres, arbres fruitiers et haies dans la zone verte pour l'année 2026 - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis au montant de 15.600 € pour ce projet réalisé dans le cadre du règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel.

Ce crédit sera inscrit au service extraordinaire sub article 4/590/221200/99001 du projet du budget de l'exercice 2026.

14. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine : Approbation

Afin d'être conforme aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal a approuvé les nouveaux tarifs applicables au prix de l'eau.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

15. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance d'assainissement des eaux usées : Approbation

Afin d'être conforme aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal approuve avec 8 voix POUR et 1 voix CONTRE (V. Geiben) les nouveaux tarifs applicables au prix des eaux usées.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

11. Bau einer neuen Fußgängerbrücke und Renovierung der bestehenden Fundamente am Zulauf des unteren Sees im Freizeitzentrum in Weiswampach - Sonderkredit: Zuweisung

Diese Renovierung war bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen, erweist sich jedoch als dringend notwendig.

Daher beschließt der Gemeinderat, einen Sonderkredit in Höhe von 26.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/810/221311/25008 des Jahres 2025 zu verbuchen ist.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

12. Bau einer neuen Fußgängerbrücke und Renovierung der bestehenden Fundamente am Zulauf des unteren Sees im Freizeitzentrum in Weiswampach - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5-JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 3 ENTHALTUNGEN (S. Kreutz, E. Kremer, D. Kramp) den Kostenvoranschlag in Höhe von 26.000 € inkl. MwSt.

13. Pflege und Anpflanzung von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone für das Jahr 2026 - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 15.600,00 € für dieses Projekt, das im Rahmen der großherzoglichen Verordnung vom 30. September 2019 über Beihilfen zur Verbesserung der natürlichen Umwelt durchgeführt wird.

Dieser Kredit wird unter dem Sonderposten 4/590/221200/99001 des Haushaltsentwurfs für das Haushaltsjahr 2026 verbucht.

14. Änderung der Gebührenverordnung zur Festsetzung der Gebühr für Trinkwasser: Genehmigung

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, hat der Gemeinderat die neuen Gebühren für Trinkwasser festgelegt

Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

16. Règlements de circulation à caractère temporaire : Confirmation

Le conseil communal confirme les règlements de circulation temporaire :

a) dans les rues « Élwenterstrooss, Duarrefstrooss, Bloumegaass, Bauss et Milleweeg » à Binsfeld, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 10 juillet 2025 ;

b) dans les rues « Wéilwerdangertstrooss » et « Duarrefstrooss » (au carrefour avec la rue « Wéilwerdangertstrooss ») à Weiswampach, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 22 août 2025.

17. Déclassement d'une parcelle du domaine public communal en domaine privé communal : Approbation

Le conseil communal approuve le déclassement de la parcelle n° 603/2050, section E de Holler, au lieudit « Bréiel ».

18. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de ne pas faire usage de son droit de préemption pour la demande suivante :

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
14.07.25	16.07.25	Me Joëlle Schwachtgen	B de Leithum	Am Kaanderl	436/1026	HAB 1 (pap qe)	Reiff-Lafleur

19. Subside extraordinaire : Allocation

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 2.000,00 € aux organisateurs de la fête de la pomme de terre (Gromperrefest), qui se déroulera le 07 septembre 2025 à Binsfeld.

Le crédit nécessaire est prévu au service ordinaire sub. article 3/430/648110/99001 du budget approuvé de l'exercice 2025.

15. Änderung der Gebührenverordnung zur Festsetzung der Gebühr für Abwasser: Genehmigung

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, legt der Gemeinderat mit 8 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (V. Geiben) die neuen Gebühren für Abwasser fest.

Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

16. Befristete Verkehrsregelungen: Bestätigung

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsordnungen:

a) in den Straßen „Elwenterstrooss, Duarrefstrooss, Bloumegaass, Bauss und Milleweeg“ in Binsfeld, die vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 10. Juli 2025 erlassen wurden;

b) in den Straßen „Wéilwerdangertstrooss“ und „Duarrefstrooss“ (an der Kreuzung mit der Straße „Wéilwerdangertstrooss“) in Weiswampach, erlassen vom Schöffenkollegium in seiner Sitzung vom 22. August 2025.

17. Herabstufung einer Parzelle von öffentlichem Gemeindebesitz zu privatem Gemeindebesitz: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Herabstufung der Parzelle Nr. 603/2050, Abschnitt E von Holler, im Ort genannt „Bréiel“.

18. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt kein Vorkaufsrecht bei dem folgenden Antrag auszuüben:

19. Außerordentlicher Zuschuss: Bewilligung

Der Gemeinderat beschließt, den Organisatoren des Kartoffelfestes (Gromperrefest), das am 7. September 2025 in Binsfeld stattfindet, einen Zuschuss in Höhe von 2.000,00 € zu gewähren.

Die erforderlichen Mittel sind im ordentlichen Haushalt unter dem Posten 3/430/648110/99001 des genehmigten Haushaltsplans für das Jahr 2025 vorgesehen.



20. Statuts d'une association : Avis

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association « Wämper Frënn a.s.b.l. » qui abroge les statuts de l'association « Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich a.s.b.l. ».

Un subside sera alloué sur présentation du bilan de l'association et en cas d'activité durant l'année.

21. Création d'une concession au cimetière à Weiswampach dans la commune de Weiswampach : Approbation

Le conseil communal approuve la création de la concession.

22. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le collège échevinal informe le conseil sur les événements suivants :

- 1) « Awake the Lake » organisé le 06 septembre 2025 près du lac au centre de loisirs par l'association « Jeunesse va Wäiswampich » ;
- 2) « Gromperefest » organisé le 07 septembre 2025 dans les champs à Binsfeld par les associations locales ;
- 3) « Foire aux associations » organisé le 11 octobre 2025 dans la tente au centre de loisirs par les commissions du vivre ensemble de Weiswampach et de Troisvierges ;
- 4) « Konscht- a Kulturwoch » organisé du 24 octobre 2025 au 2 novembre 2025 dans le centre culturel à Weiswampach par la commission de la culture, des loisirs et des sports.

20. Satzung eines Vereins: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt die vom Verein „Wämper Frënn a.s.b.l.“ vorgelegte Statuten zur Kenntnis, welche die Statuten des Vereins „Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich a.s.b.l.“ aufheben.

Ein Zuschuss wird nach Vorlage der Bilanz des Vereins und bei tatsächlicher Tätigkeit während des Jahres gewährt.

21. Neue Konzession auf dem Friedhof in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Errichtung der Konzession.

22. Mitteilungen des Schöffenkolegiums

Das Schöffenkolegium informiert den Gemeinderat über folgende Veranstaltungen:

- 1) „Awake the Lake“, am 6. September 2025 in der Nähe des Sees im Freizeitzentrum, organisiert vom Verein „Jeunesse va Wäiswampich“;
- 2) „Gromperefest“, am 7. September 2025 auf den Feldern in Binsfeld, organisiert von den örtlichen Vereinen;
- 3) „Foire aux associations“ (Messe der Vereine), am 11. Oktober 2025 im Zelt des Freizeitentrums, organisiert von den Kommissionen für das Zusammenleben von Weiswampach und Ulflingen;
- 4) „Konscht- a Kulturwoch“ (Kunst- und Kulturwoche), vom 24. Oktober 2025 bis zum 2. November 2025 im Kulturzentrum in Weiswampach, organisiert von der Kommission für Kultur, Freizeit und Sport.

Avis au public /
Öffentliche Bekanntmachungen



Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que les délibérations du conseil communal du 08 juillet 2025 ayant pour objet la fixation des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2026 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal ont été approuvées par arrêté grand-ducal du 27 juillet 2025 ; références FC03-2025-A052 et FC04-2024-A048.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Weiswampach, le 13 août 2025.

Travaux de menuiserie / Schreinerarbeiten

Centre culturel Beiler



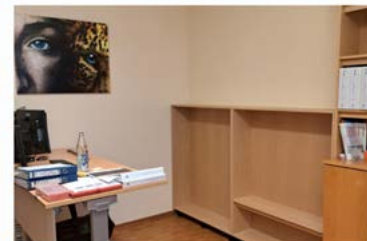
Kulturzentrum Beiler



Service technique



Technischer Dienst



Stock



Lager



Crèche



Kinderkrippe

École - bancs couloir



Schule - Bänke Flur

Construction modulaire Modulbau



Travaux de menuiserie / Schreinerarbeiten

Buvette FF Norden



Sécurité renforcée au cimetière de Holler / Verbesserte Sicherheit auf dem Friedhof von Holler



Au cimetière, la barrière provisoire (photo de gauche) a été remplacée par une balustrade spécialement fabriquée à cet effet par le personnel communal (photo de droite).



Am Friedhofsgelände wurde die provisorische Absperrung (Bild links) durch eine vom Gemeindepersonal eigens dafür hergestellte Brüstung ersetzt (Bild rechts).

Travaux de jardinage / Gartenarbeiten

Quelques exemples des travaux réalisés par notre équipe de jardiniers :
Les pelouses plutôt monotones sont progressivement transformées en parterres attrayants.
Dans le cadre du pacte pour la nature et en collaboration avec le parc naturel de l'Our, une prairie fleurie a notamment été aménagée devant la maison communale.
De plus, la place devant la « Rock am See-Platz » est en cours de réaménagement, tout comme divers éléments du jardin communautaire.
Un nouveau chemin a également été aménagé à proximité de l'aire de jeux.



*Einige Beispiele von verschiedenen Arbeiten unseres Gärtnerteams:
Eher eintönige Rasenflächen werden nach und nach in attraktive Beete umgewandelt.
Im Rahmen des Naturpakts und in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our wurde u.a. vor dem Gemeindehaus auch eine Blumenwiese angelegt.
Zudem wird der Platz vor dem „Rock am See-Platz“ neu gestaltet, ebenso wie verschiedene Elemente des Gemeinschaftsgartens.
In der Nähe des Spielplatzes wurde ebenfalls ein neuer Weg angelegt.*



Brochure - Clubs et associations / Broschüre - Vereine und Vereinigungen

Les Commissions du vivre-ensemble de Troisvierges et de Weiswampach vous présentent une brochure reprenant les différents clubs et associations établies sur le territoire des deux communes.

La brochure est disponible en cinq langues (LU, FR, DE, EN, PT) et peut être consultée ci-dessous.

Un grand merci aux clubs et associations pour leur participation à la conception.

Venez les rencontrer en personne le 11 octobre 2025 lors de la Foire des associations au Centre de loisirs de Weiswampach.

consulter

Die Kommissionen für das Zusammenleben von Ulflingen und Weiswampach präsentieren Ihnen eine Broschüre, in der die verschiedenen Vereine und Vereinigungen der beiden Gemeinden vorgestellt werden.

Die Broschüre ist in fünf Sprachen (LU, FR, DE, EN, PT) erhältlich und kann unten eingesehen werden.

Ein großes Dankeschön an die Vereine und Vereinigungen für ihre Mitwirkung bei der Gestaltung.

Treffen Sie sie persönlich am 11. Oktober 2025 auf der Vereinsmesse im Freizeitzentrum in Weiswampach.

einsehen

**Nature, environnement
et Pacte climat**
Natur, Umwelt und Klimapakt

- 19 Lafbeem, Uebstbeem an Hecken
 Formulaire de demande /
 Antragsformular
- 23 Atelier de théâtre sur le changement
 climatique /
 Theaterworkshop zum Klimawandel

Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Wäiswampech

Seit 2022 war die Gemeinde Weiswampach Beitrittskandidat im Naturpark Our und darum hat die Biologische Station des Naturparks die Koordination des Naturschutzprojektes ab 2023 von der Stiftung Hëllef fir d'Natur übernommen.

Seit 2023 wurden insgesamt 10 Laubbäume, 43 Obstbäume sowie 225m Hecken angepflanzt und 137 Bäume gepflegt.

Da die Gemeinde Weiswampach ab 2025 Mitglied im Naturpark Our ist, wird dieses erfolgreiche Projekt so auch weitergeführt.

Diesbezüglich möchten wir alle Einwohner/innen der Gemeinde Weiswampach einladen, sich auch im Jahr 2026 am Projekt zur **Neuanpflanzung von einheimischen Laubbäumen, Hoch-stamm-Obstbäumen und Hecken** sowie zur **Erhaltung und Pflege** dieser wichtigen Elemente unserer Kulturlandschaft zu beteiligen.



Birnbaum



Apfelbaum



Kirschbaum

Wir als Gemeinde möchten Sie dabei tatkräftig unterstützen. Um in den Genuss dieser Unterstützung zu kommen, lesen Sie bitte das beigefügte Formular durch und schicken Sie es ausgefüllt vor dem 25. September 2025 an die Gemeinde zurück. Sie werden danach persönlich kontaktiert, um mit Ihnen die Arbeiten vor Ort zu planen, die dann im Jahr 2026 durchgeführt werden. Dabei werden die Anträge, die zuerst eingegangen sind, vorrangig behandelt.

Sowohl Grundbesitzer in der Grünzone als auch bedingt Besitzer von Wiesen und Weiden in Dorfnähe können dieses Angebot bedingt im Rahmen des Projektbudgets annehmen und von den Pflanzungen resp. Sammelbestellungen sowie der Beratung profitieren.

Da die Kontrolle der früheren Anpflanzungen nicht mehr alleine über das Projekt zu bewerkstelligen ist, können frühere Antragsteller die erforderlichen Unterhaltsarbeiten über das nachfolgende Formular anmelden.

Falls Sie weitere Fragen haben, so können Sie sich an die Gemeinde Weiswampach wenden

Nadine Laugs

Tel.: 97 80 75 20; Mail.: secretariat@weiswampach.lu

Mo. – Fr.: 8.00 – 12.00 und 13.00 – 17.00 Uhr



oder an die Mitarbeiterin des Naturpark Our

Mireille Schanck

Naturpark Our – Station biologique

12, Parc; L-9836 Hosingen

Tel.: 90 81 88 - 634

Mo. - Fr.: 8.00 - 12.00 und 14.00 - 16.00 Uhr

Antragsformular 2026

Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Wäiswampech

Ich möchte mich an dem Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname _____

Straße, Nr. _____

Plz., Ortschaft _____

Tel. (um einen Termin vor Ort zu vereinbaren) _____

**Die Projektträger (Gemeinde Weiswampach & Umweltministerium)
übernehmen 100% der Kosten.**

1. Neuanpflanzungen von einheimischen Landschaftselementen:

Anzahl der Laubbäume (Solitär-, Alleebäume): _____

Anzahl der Hochstamm-Obstbäume: _____

Länge der Hecke: _____, welche ich pflanzen lassen möchte.

Bedarf an Weideschutzzaun / - käfig: ja - nein

2. Pflegemaßnahmen:

Anzahl der alten Hochstammobstbäume/markanten Laubbäume (Pflege-schnitt, Weideschutz): _____

Der Projektteilnehmer ist verantwortlich fürs Wegräumen des Schnittgutes.

3. Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre:

- Ersetzen: Anzahl der Obst-/Laubbäume/Hecken (m): _____

- Erziehungsschnitt an Obstbäumen (2-3 Jahre nach Pflanzung): Anzahl der Jungbäume: _____

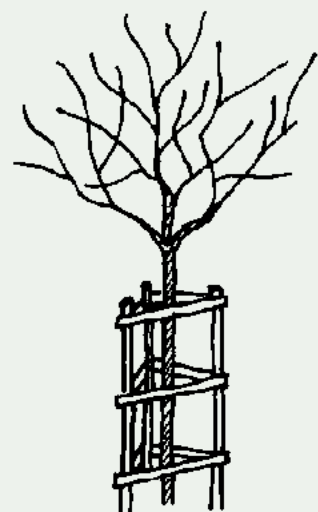
- Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: _____

Der Umfang der angenommenen und umsetzbaren Anträge ist abhängig vom Budget und der Anzahl der Teilnehmer am Programm.

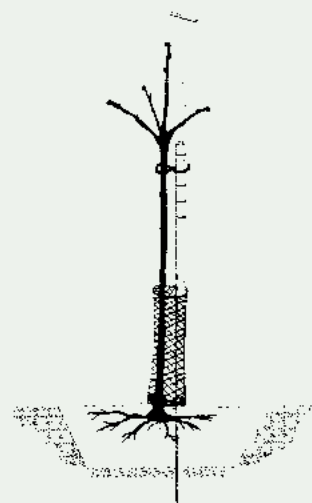
Datum _____

Unterschrift _____

**Bitte abtrennen und unbedingt vor dem 25. September 2025 an die
Gemeinde zurücksenden (Adresse siehe Rückseite).**



Baum mit Weideschutz



**Hochstammobstbaum mit Holzpfehl,
Drahtmanschette gegen Wildverbiß und Sitzstange
für Vögel**

**Administration communale
a.m. Nadine Laugs
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach**

Eng Bühn fir d'Zukunft Atelier de théâtre sur le changement climatique

Créatif et créatif. Collectif. Conscient du climat.

A partir de novembre 2025, les parcs naturels de l'Our, de la Mëllerdall et de la Haute-Sûre se transforment en scènes du futur – avec un projet théâtral unique en son genre qui met le changement climatique au centre de ses préoccupations. « **Eng Bühn fir d'Zukunft** » invite des personnes engagées à partir de 16 ans à développer ensemble une production théâtrale émouvante – **par des citoyennes, pour des citoyens.**

De quoi s'agit-il ?

Dans le cadre d'ateliers encadrés par des professionnels (nov. 2025 – fév. 2026), environ 10 à 20 participants de tout le pays créent **leur propre mise en scène** – avec de vraies histoires, des émotions fortes et des questions importantes :

- En quoi le changement climatique me concerne-t-il personnellement ?
- Que puis-je faire – concrètement, émotionnellement, politiquement ?
- À quoi ressemble une action commune qui fait vraiment bouger les choses ?

Il en résulte des textes, des scènes et des images qui non seulement incitent à la réflexion, mais créent aussi de l'espoir et de nouvelles perspectives. **Pas besoin de connaissances préalables ou d'expérience en tant qu'acteur** – juste l'envie de participer à la création et de vivre une expérience commune.

Pourquoi le théâtre ?

Parce que le théâtre donne de l'espace – à la réflexion, à l'échange, à la profondeur émotionnelle. Il associe l'art à l'engagement et rend visible ce qui nous touche. Notre approche : **participative, inclusive et ouverte à tous ceux qui ont quelque chose à dire.**

Comment cela se passe-t-il ?

Les **ateliers ont lieu à Bourscheid**. Les répétitions auront lieu de **9h30 à 12h30** aux dates suivantes :

16.11., 23.11., 30.11., 07.12. et 14.12.2025.

Ensuite, nous ferons une pause pendant les vacances de Noël.

Dans la nouvelle année, nous reprenons les

11.01., 18.01., 25.01. ainsi que le **07.02.2026** (samedi – répétition générale).

La représentation est prévue pour le **08.02.2026**.

Tu veux en faire partie ?

Alors saisis ta chance et inscris-toi **avant le 10 novembre 2025**. La participation est **gratuite**. Nous nous réjouissons d'accueillir des esprits créatifs, des voix engagées et de nouvelles perspectives !

Toutes les infos & inscriptions via les sites web et les canaux de communication des Parcs Naturels de l'Our, de la Mëllerdall et de la Haute-Sûre.

Tu trouveras ici le lien pour t'inscrire : <https://zfrmz.eu/XBkOX89rlg1m9lcspVvx>.

Eng Bühn fir d'Zukunft Theaterworkshop zum Klimawandel

Kreativ. Kollektiv. Klimabewusst.

Ab November 2025 verwandeln sich die Naturparke Our, Mëllerdall und Öewersauer in Bühnen der Zukunft – mit einem einzigartigen Theaterprojekt, das den Klimawandel ins Zentrum stellt. „**Eng Bühn fir d'Zukunft**“ lädt engagierte Menschen ab 16 Jahren ein, gemeinsam eine bewegende Theaterproduktion zu entwickeln – **von Bürgerinnen, für Bürgerinnen.**

Worum geht's?

In professionell begleiteten Workshops (Nov. 2025 – Feb. 2026) gestalten etwa 10–20 Teilnehmende aus dem ganzen Land **eine eigene Inszenierung** – mit echten Geschichten, starken Emotionen und wichtigen Fragen:

- Wie betrifft mich der Klimawandel persönlich?
- Was kann ich tun – praktisch, emotional, politisch?
- Wie sieht gemeinsames Handeln aus, das wirklich etwas bewegt?

Dabei entstehen Texte, Szenen und Bilder, die nicht nur zum Nachdenken anregen, sondern auch Hoffnung und neue Perspektiven schaffen. **Kein Vorwissen oder Schauspielerefahrung nötig** – nur Lust auf kreatives Mitgestalten und gemeinsames Erleben.

Warum Theater?

Weil Theater Raum gibt – für Reflexion, für Austausch, für emotionale Tiefe. Es verbindet Kunst mit Engagement und macht sichtbar, was uns bewegt. Unser Ansatz: **partizipativ, inklusiv und offen für alle, die etwas zu sagen haben.**

Wie läuft es ab?

Die **Workshops finden in Bourscheid** statt. Gepróbt wird jeweils von **9:30 bis 12:30 Uhr** an folgenden Terminen:

16.11., 23.11., 30.11., 07.12. und 14.12.2025.

Danach legen wir eine Pause über die Weihnachtsferien ein..

Im neuen Jahr geht es weiter am

11.01., 18.01., 25.01. sowie am **07.02.2026** (Samstag – Generalprobe).

Die Aufführung ist für den **08.02.2026** vorgesehen.

Du willst dabei sein?

Dann nutze deine Chance und melde dich **bis zum 10. November 2025**. Die Teilnahme ist kostenlos. Wir freuen uns auf kreative Köpfe, engagierte Stimmen und neue Perspektiven!

Alle Infos & Anmeldung über die Webseiten und Kommunikationskanäle der Naturparke Our, Mëllerdall und Öewersauer.

Hier findest du den Link zur Anmeldung: <https://zfrmz.eu/XBkOX89rlg1m9lcspVvx>.

Bon à savoir

Gut zu wissen

- 28 Bicherbus
- 29 Klima-Agence
Bornes et système de gestion /
*Ladestationen
und Managementsysteme*
- 30 fixit! Flécken.Léinen.Notzen.
- 32 Youth & Work
- 34 Défenseur des droits de l'enfant /
Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
- 36 SuperDrecksKëscht
- 38 SIDEC
Instructions de tri /
Sortieranweisungen
- 40 Le frelon asiatique /
Die Asiatische Hornisse

BICHERBUS 2025
09/2025 - 02/2026



DËNSCHDES T02

10:55 - 11:35 Bënzelt

Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld



près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

16. September 2025

7. Oktober 2025

28. Oktober 2025

18. November 2025

13:10 - 14:00 Wäiswampech

Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach



près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

9. Dezember 2025

13. Januar 2026

3. Februar 2026

24. Februar 2026

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Spillsaachen a
Kannergezei

léiwer deelen
ewéi entsuerger



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall - dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier ewechgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi 8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Drecks-këscht kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initiativen déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet LieweschennannachganzvillanerTippsronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit




mouvement
écologique


oekozer
pafendall

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Mat Second-
hand Vëlo

fiert et sech grad
esou gutt



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

An de leschte Joren ass et an Europa zu engem richtege Vëlo-Boom komm: ëmmer méi Leit setzen op dëst praktescht, gesond a klimaf-rëndlecht Gefier.

Domat ass och en dynamesche Secondhand-Marché entstanden, wou ee qualitativ gutt Vëloen zu engem gënschtege Präis fanne kann. Eng flott Alternativ fir all déi, déi op nohalteg Mobilitéit setzen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vun Initiativen déi Vëlo-en aus zweeter Hand ubidden an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit




mouvement
écologique


oekozer
pafendall

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on





UN DANGER
POUR L'ABEILLE DES RUCHES ?

Les Frelons asiatiques à pattes jaunes peuvent être considérés comme prédateurs des abeilles des ruches (abeilles à miel) et d'autres espèces pollinisatrices: ils guettent les abeilles devant les ruches et les interceptent en plein vol.

Faute d'autres comportements de défense, les abeilles européennes cessent souvent toute activité de vol face à ce nouveau prédateur.

Combiné à l'impact de l'épandage de pesticides, de la varroase et de l'appauvrissement des paysages, l'établissement du Frelon asiatique à pattes jaunes au Luxembourg pourrait accentuer davantage la problématique du déclin des abeilles et d'autres espèces pollinisatrices. Toutefois, pour l'instant, il n'y a pas encore de consensus au niveau scientifique sur l'impact réel du Frelon asiatique à pattes jaunes sur l'abeille des ruches.

SIGNALER SA PRÉSENCE

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Tél: 247-56600 ou courriel : vespa@neobiota.lu
ou www.inaturalist.org

CONSEILS

Par rapport aux guêpes et aux frelons

natur&emwelt
Tél: 29 04 04-1

Texte : Catherine Gonner, Jan Herr (ANF),
Christian Ries (MNHML), Elisabeth Kirsch (natur&emwelt)
Traduction : Tiago De Sousa (ANF)
Human Made, 2020
Layout : Eric Darrouzet ©E.D., Elisabeth Kirsch ©E.K.
Photos : Philippe Moniotte ©P.M., Jean-Luc Renneson ©J-L.R.



UN DANGER
POUR L'HOMME ?

Il est conseillé de consulter un médecin quand :
• des personnes faisant des réactions allergiques aux piqûres de guêpes ont été piquées par un frelon;
• une personne a été piquée à plusieurs reprises ;
• une personne a été piquée dans la gorge ou dans la cavité buccale.

Normalement le Frelon asiatique à pattes jaunes n'est pas très agressif et ne pique que quand il se sent menacé (*par ex. s'il se trouve à moins de 5 mètres du nid*). La piqûre du Frelon asiatique à pattes jaunes n'est ni plus dangereuse, ni plus douloureuse que celle d'un Frelon européen.

Il est important de respecter une distance de sécurité par rapport aux nids. Tout enlèvement du nid doit être réalisé par des professionnels.

IMPORTANT :

Puisque les Frelons européens se nourrissent principalement de mouches et de moustiques, mais aussi de nuisibles des cultures agricoles, ils sont considérés comme **organismes auxiliaires**. De plus, quand ils se nourrissent occasionnellement d'abeilles européennes, leur impact sur les colonies d'abeilles est négligeable. Les nids de nos frelons (et guêpes) indigènes ne doivent donc pas être supprimés. Une intervention n'est justifiable que s'il y a danger direct pour des personnes.

EDITEUR :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Administration
de la nature et des forêts



EINE GEFAHR
FÜR HONIGBIENEN?

Die Asiatische Hornisse gilt als Räuber von Honigbienen sowie anderen Bestäubern, indem sie ihrer Beute vor deren Stock auflauert und diese im Flug ergreift.

Anders als bei der Europäischen Hornisse, haben einheimische Bienen bislang keine Abwehrmechanismen gegenüber der Asiatischen Hornisse entwickelt. Vor allem im Spätsommer können Bienenvölker daher vermehrt durch die Präsenz der invasiven Art beeinträchtigt werden.

Für Bienen und andere Bestäuber, deren Bestände bereits aufgrund von Pestizideinsatz, Varroabefall und der Verarmung der Landschaft geschwächt sind, könnte die Etablierung der Asiatischen Hornisse in Luxemburg das Problem des Bienen- und Insektensterbens zusätzlich verstärken. Über die tatsächlich vorhandenen Auswirkungen der Asiatischen Hornisse auf Honigbienen und andere Bestäuber herrscht derzeit jedoch noch Uneinigkeit.

VORKOMMEN MELDEN

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch

Tel : 247-56600 oder Mail : vespa@neobiota.lu
oder www.inaturalist.org

BERATUNG

zum Umgang mit Wespen und Hornissen:

natur&emwelt
Tél: 29 04 04-1

Text: Catherine Gonner, Jan Herr (ANF),
Christian Ries (MNHML), Elisabeth Kirsch (natur&emwelt)
Layout: Human Made, 2020
Fotos: Eric Darrouzet ©E.D., Elisabeth Kirsch ©E.K.
Philippe Moniotte ©P.M., Jean-Luc Renneson ©J-L.R.



EINE GEFAHR
FÜR DEN MENSCHEN?



Es gilt einen Arzt aufzusuchen, wenn:
• auf Wespengift allergische Personen von einer Asiatischen Hornisse gestochen wurden
• eine Person mehrfach gestochen wurde;
• eine Person in den Hals oder im Mundbereich gestochen wurde.

Die Asiatische Hornisse zeigt generell ein friedliches und defensives Verhalten. Reaktionen sind lediglich bei Annäherung ab 5 Metern an das Nest zu erwarten. Stiche der Asiatischen Hornisse werden weder als gefährlicher noch als schmerzhafter als die der Europäischen Hornisse eingestuft.

Wichtig ist es, stets einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu den Nestern zu wahren. Das Beseitigen der Nester sollte Experten überlassen werden.

WICHTIG:

Da sich die Europäische Hornisse überwiegend von Fliegen und Stechmücken, aber auch von landwirtschaftlichen Schädlingen ernährt, ist sie als Nützling anzusehen. Auch wenn gelegentlich Honigbienen verzehrt werden, ist der Einfluss der Wespenart auf Honigbienenpopulationen als niedrig zu bewerten. Nester von einheimischen Hornissen (*und Wespen*) sollten daher nicht unnötig beseitigt werden. Ein Eingriff ist nur dann in Betracht zu ziehen, wenn eine unmittelbare Gefahr für den Menschen besteht.

HERAUSGEBER:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Administration
de la nature et des forêts



LE FRELON ASIATIQUE À PATTES JAUNES UN NOUVEL INTRUS

Vespa velutina nigrithorax, originaire de l'Asie du Sud-Est, a été pour la première fois détecté en 2004 dans le Sud de la France. Depuis lors, il a colonisé de nombreux pays européens : Espagne (2010), Portugal (2011), Belgique (2011/2016), Italie (2012), Allemagne (2014), Royaume-Uni (2016), Pays-Bas (2016), Luxembourg (2020).

DANGER DE CONFUSION

Frelon européen et *Guêpe des buissons*

Il est éventuellement possible de confondre le Frelon asiatique à pattes jaunes avec le Frelon européen (*Vespa crabro*) (en lux. : Europäesch Runn) ainsi qu'avec la Guêpe des buissons (*Dolichovespula media*) (en lux. : Mëttel Harespel).

CARACTÉRISTIQUES :

Le **Frelon asiatique à pattes jaunes** est facilement identifiable grâce à la **coloration noir-brun de son corps** et à ses **pieds jaunes**.

LE FRELON ASIATIQUE À PATTES JAUNES



- LONGUEUR:
 - OUVRIÈRE 17-24mm
 - REINE JUSQU'À 30mm
- PARTIE FRONTALE DE LA TÊTE DE COULEUR JAUNE ORANGE
- PATTES JAUNES SUR LA PARTIE TERMINALE (TARSES)
- SOUVENT SUSPENDU LIBREMENT DANS LES CIMES DE GRANDS ARBRES (JUSQU'À 10m)
- PETIT TROU D'ENTRÉE SUR LE CÔTÉ LATÉRAL
- LA PARTIE TERMINALE DE L'ABDOMEN EST DE COULEUR JAUNE-ORANGE



NID

DIE ASIATISCHE HORNISSE – EIN NEUER EINDRINGLING

Vespa velutina nigrithorax, ursprünglich aus Süd-Ost-Asien stammend, wurde erstmals 2004 in Südfrankreich nachgewiesen. Seither verbreitet sie sich auch in anderen europäischen Ländern: Spanien (2010), Portugal (2011), Belgien (2011/2016), Italien (2012), Deutschland (2014), Vereinigtes Königreich (2016), Niederlande (2016), Luxemburg (2020).

VERWECHSLUNGSGEFAHR

Europäische Hornisse & *Mittlere Wespe*

Eine mögliche Verwechslung besteht zwischen der Asiatischen Hornisse (*Vespa velutina nigrithorax*) und der in Luxemburg einheimischen Europäischen Hornisse (*Vespa crabro*) sowie der Mittleren Wespe (*Dolichovespula media*) (auf Lux.: Kleng Runn).

MERKMALE:

Die Asiatische Hornisse (*Vespa velutina nigrithorax*) ist anhand der charakteristischen schwarz-braunen Färbung ihres Körpers sowie den **schwarz-gelben** Beinen leicht zu erkennen.

ASIATISCHE HORNISSE



- LÄNGE:
 - ARBEITERIN 17-24mm
 - KÖNIGIN BIS 30mm
- KOPF GELB-ORANGE GEFÄRBT AN DER VORDERSEITE
- BEINE AN ENDEN GELB GEFÄRBT
- KOPF UND THORAX ÜBERWIEGEND DUNKEL GEFÄRBT
- HINTERER TEIL DES HINTERLEIBS ORANGE-GELB GEFÄRBT
- 60 X 80cm
- MEISTENS FREI HÄNGEND IN HOHEN BÄUMEN (BIS 10m)
- KLEINES SEITLICHES EINFLUGLOCH

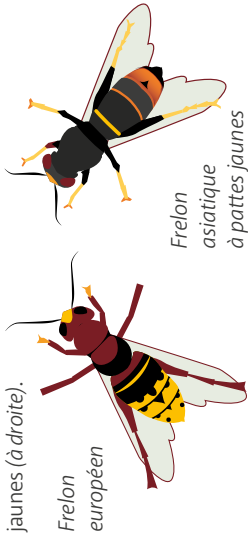


NEST



NE PAS CONFONDRE

Frelon européen (*à gauche*) et Frelon asiatique à pattes jaunes (*à droite*).



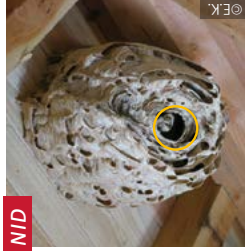
Frelon européen

Frelon asiatique à pattes jaunes



FRELON EUROPÉEN

- LONGUEUR:
 - OUVRIÈRE 18-25mm
 - REINE JUSQU'À 35mm
- PARTIE TERMINALE DE L'ABDOMEN JAUNE AVEC DES BANDES NOIRES
- TÊTE : PARTIE FRONTALE - JAUNE; PARTIE DORSALE - ROUGE-BRUN
- PATTES DE COULEUR ROUGE-BRUN
- ABDOMEN PARTIELLEMENT DE COULEUR ROUGE-BRUN
- EN ACTIVITÉ JUSQU'EN OCTOBRE

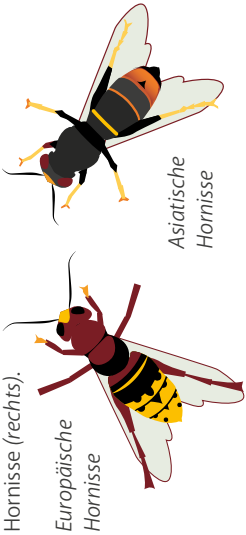


NID



NICHT VERWECHSELN

Europäische Hornisse (*links*) und Asiatische Hornisse (*rechts*).



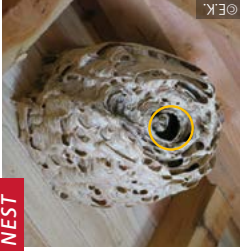
Europäische Hornisse

Asiatische Hornisse



EUROPÄISCHE HORNISSE

- LÄNGE:
 - ARBEITERIN 18-25mm
 - KÖNIGIN BIS 35mm
- GELBER HINTERLEIB MIT SCHWARZEN STREIFEN
- KOPF MIT GELBER VORDERSEITE UND ROTBRAUNER OBERSEITE
- BEINE ROTBRAUN GEFÄRBT
- RUMPF TEILWEISE ROTBRAUN GEFÄRBT
- AKTIV BIS OKTOBER



NEST

BEKÄMPFUNG

Die Asiatische Hornisse (*Vespa velutina nigrithorax*) wird seit 2016 in der EU-Liste invasiver gebietsfremder Arten geführt. Ziel dieser Liste ist es, alle Mitgliedsstaaten dazu aufzufordern, gegen eine weitere Verbreitung vorzugehen.

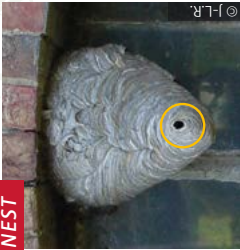
Wichtig ist daher, jedes Vorkommen der Asiatischen Hornisse zu verzeichnen. So kann eine mögliche Ansiedlung in Luxemburg frühzeitig festgestellt und je nach Bedarf gehandelt werden.

Vorkommen sollten der *Naturverwaltung* gemeldet werden. Diese kann, nach Überprüfung, das Entfernen der Nester durch **Experten** organisieren.



MITTLERE WESPE

- LÄNGE:
 - ARBEITERIN (BILD) 15-19mm
 - KÖNIGIN 18-22mm
- MEIST DUNKEL GEFÄRBT, MIT GELBER QUERBÄNDERUNG
- FARBE VARIABEL
- KÖNIGIN ÄHNELT STARK DER EUROPÄISCHEN HORNISSE



NEST

LUTTE

Le Frelon asiatique à pattes jaunes étant inclus depuis 2016 dans la Liste des espèces exotiques envahissantes préoccupantes pour l'Union européenne, il convient d'éviter toute propagation dans ses États membres.

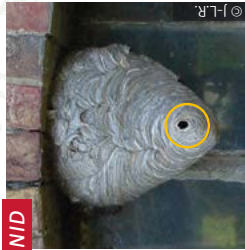
Il est donc important que toute observation du Frelon asiatique à pattes jaunes soit signalée pour que tout établissement de l'espèce au Luxembourg puisse être documenté et contrôlé.

Les signalements doivent être faits auprès de l'*Administration de la nature et des forêts*. Celle-ci organisera, après vérification, l'enlèvement du nid par des professionnels.



GUÊPE DES BUISSONS

- LONGUEUR:
 - OUVRIÈRE (IM AGE) 15-19mm
 - REINE 18-22mm
- SOUVENT DE COULEUR FONCÉE AVEC DES BANDES JAUNES ÉTROITES
- COULEUR RELATIVEMENT VARIABLE
- LA REINE RESSEMBLE FORTEMENT AU FRELON EUROPÉEN



NID

Passé et présent
Früher und heute

- 46 À vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!
- 48 Binsfeld

À vos «photos», prêts, partez!



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique Gemengebuet@weiswampach.lu ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse Gemengebuet@weiswampach.lu schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir die einscannen können.



Binsfeld dans le passé

Binsfeld früher



Die Ortschaft Binsfeld taucht schon im frühen Mittelalter in Schriften auf. Sie gehörte über Jahrhunderte zur Abtei Prüm in der Eifel. Vor der heutigen Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit gab es im Dorf eine Kapelle, die im 15. Jahrhundert erbaut wurde. Zu ihr gehörte ein stattlicher, gotischer Chor mit Fresken, welcher leider im 20. Jh abgerissen wurde.

Historisch gesehen war die Kirche nicht nur ein Ort der Verehrung, sondern auch ein Zentrum des gesellschaftlichen Lebens. Die Einwohner versammelten sich um die Kirche herum, um zu beten, aber auch um Neuigkeiten auszutauschen und gemeinschaftliche Ereignisse zu feiern.

La localité de Binsfeld apparaît dans des documents écrits dès le début du Moyen Âge. Pendant des siècles, elle était la propriété de l'abbaye de Prüm dans l'Eifel. Avant l'actuelle église de la Sainte-Trinité, le village avait une chapelle, construite au 15ème siècle. Elle comprenait un chœur gothique couvert de fresques, qui a malheureusement été démoli au 20e siècle.

Historiquement, l'église a non seulement été un lieu de culte, mais aussi un centre de vie sociale. Les habitants se rassemblaient autour de l'église non seulement pour prier, mais aussi pour échanger des nouvelles et célébrer des événements communautaires.



Dessin:
Albert Vogt - Brochure «100 Joor Bënzelter Kirrich», Musée rural Binsfeld

Binsfeld aujourd'hui

Binsfeld heute



Photo:
Mario Dichter

L'église actuelle a été construite en 1894 dans le style néogothique selon les plans de l'architecte de district J.-P. Knepper. Une partie de l'ancien mobilier, ainsi que les statues, ont été intégrés dans la nouvelle église. Une pierre de voûte portant la date de 1601 (provenant de l'ancienne église) a été intégrée dans le mur nord de l'église.

Aujourd'hui, l'église reste un lieu de culte actif et un symbole de l'histoire locale. Elle illustre parfaitement l'interconnexion entre le passé et le présent, en préservant son héritage tout en s'adaptant aux besoins modernes.

Die heutige Kirche wurde 1894 nach den Plänen des Distriktsarchitekten J.-P. Knepper im neugotischen Stil erbaut. Ein Teil des alten Mobiliars, sowie die Statuen, wurden in die neue Kirche integriert. In der Nordwand der Kirche ist ein Gewölbeschlussstein mit der Jahreszahl 1601 (aus der alten Kirche) integriert worden.

Heute ist die Kirche nach wie vor ein aktiver Ort der Verehrung und ein Symbol der lokalen Geschichte. Sie veranschaulicht perfekt die Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart, indem sie ihr Erbe bewahrt und sich gleichzeitig an moderne Bedürfnisse anpasst.



Photo:
Laure Simon

Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

- 52 Jumping
- 54 Freiheitsmobile
- 55 Catering um Séi
- 57 Vëlo Via Norden & Catering um Séi
- 58 Wämper Triathlon & Wämper Lof
- 59 Gespanntreffen
- 60 Awake the Lake
- 61 Gromperefest

Jumping

Photos:
Cercle Hippique de l'Oesling

17.-20.07.2025



Activités

Aktivitäten

Freiheitsmobile

Photos:
Patascha's World & Freiheitsmobile

24.-27.07.2025



Catering um Séi

Photos:
Stefany Valle Moura

01.-30.08.2025

En collaboration avec la commune, différents clubs et associations ont proposé une sélection de plats et de boissons dans des chalets près du lac pendant les weekends du mois d'août.

Jeunesse BHB
Jeunesse va Wäiswampich
Jugendpompjeeën
Elterenvereinigung Wäiswampich

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde boten verschiedene Vereine und Vereinigungen an den Wochenenden im August eine Auswahl an Speisen und Getränken in Hütten am See an.

*Jeunesse BHB
Jeunesse va Wäiswampich
Jugendpompjeeën
Elterenvereinigung Wäiswampich*



Vëlo Via Norden & Catering um Séi

Photos:
Alice Enders, Mike Hahn

15.-17.08.2025



Wämper Triathlon & Wämper Lof

Photos:
Alice Enders

23.-24.08.2025



Wämper Triathlon & Wämper Lof

Photos:
Alice Enders

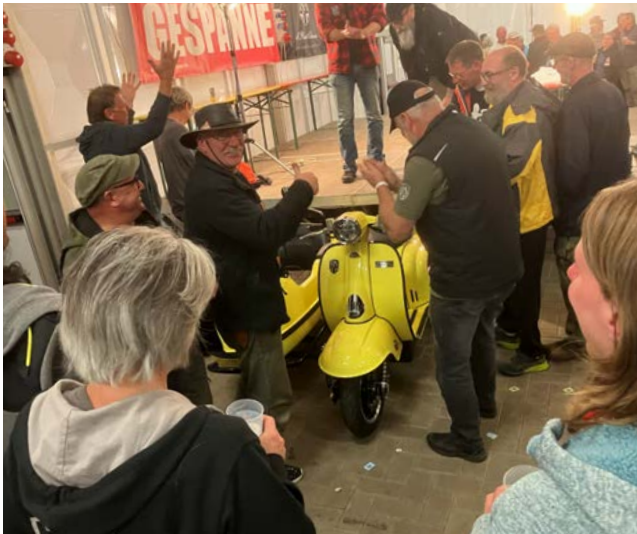
23.-24.08.2025



Gespanntreffen

Photos:
Olli Bresch, Néckel Polfer, Mario Dichter, Mike Hahn

29.-31.08.2025



Aktivités

Aktivitäten

Awake the Lake

Photos:
Stefany Valle Moura, Jeunesse va Wäiswampich

06.09.2025



Gromperefest

Photos:
S.I. Binsfeld-Holler-Breidfeld

07.09.2025



Activités

Aktivitäten

Événements

Ereignisse

- | | |
|----|---|
| 64 | Septembre /
<i>September</i> |
| 65 | Octobre /
<i>Oktober</i> |
| 66 | Semaine de la culture /
<i>Kulturwoche</i> |
| 67 | Novembre /
<i>November</i> |

Kunst- Kulturwoch

zu Wäiswampich



CENTRE CULTUREL, WEISWAMPACH

2.11.25

at the end of this

CONCERT

avec

'SHEBEEN'

THIERRY
MERSCH

CANDY
WINDESHAUSEN

PATRICIA
VENÂNCIO

à 19.00 hrs

LES EXPOSANTS:

Marie Anne Beckené-Birsens
Anita Faber
Ben Huberty
Lydie Lamborelle
Claudine Maillet
Martine Marcelet
Sandie Nepper
Christophe Poissonnier
Janine Thill
Torrefakt
Armand Weber

DÉGUSTATION DE VIN

le 26. 10. 2025 à 15.00hrs
avec

FREELANCE-VINS
Patrick Mackels

Heures d'ouverture:

Lun - Ven: 16.00 - 19.00 hrs
Sam - Dim: 14.00 - 18.00 hrs

24.10. - 2.11.25

EXPOSITION

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T.: 97 80 75-10

Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture/

Öffnungszeiten:

Lu, Ma, Me et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30

Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des
heures d'ouverture possible /

Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich